

INFORME ANNUAL 2022

Maya Health Alliance

Wuqu' Kawoq





UN MENSAJE DE LA DIRECTORA EJECUTIVA

Estimados Amigos,

Este año fue dedicado a reconstruir y mejorar. Mientras Guatemala comenzó a reactivarse de lo peor de la Pandemia, nosotros nos encontramos más que listos para proveer servicios integrales a nuestras comunidades. Durante la pandemia, tuvimos que suspender los talleres comunitarios, el trabajo de investigación y las actividades no esenciales. Aprovechamos este tiempo para evaluar y rediseñar nuestros talleres sobre salud y desarrollo humano para hacerlos aún más efectivos y relevantes. También revisamos nuestros programas principales y elaboramos planes para futuras mejoras, que incorporamos a nuestro nuevo Plan Estratégico para cinco años.

Es con mucho entusiasmo que compartimos el lanzamiento de nuestro Plan Estratégico 2022-2027. El plan incluye la creación de un Instituto de Educación de Equidad y Liderazgo en Salud para compartir nuestros conocimientos y desarrollar capacidades en salud comunitaria, en especial entre las mujeres indígenas, para ayudar a lograr la equidad en salud dentro de Guatemala. El Plan también describe nuestra intención de crear conciencia, comprensión y acción en torno a los factores ambientales que contribuyen a una mejor salud.

Una de las mayores alegrías del 2022 ha sido volver a conectarnos entre nosotros, nuestros pacientes y nuestra comunidad en general. En febrero, nos reunimos en Santa Cruz La Laguna para nuestro primer retiro de liderazgo. La ocasión nos dio la oportunidad para opinar sobre el Plan Estratégico, aprender nuevas habilidades y generar confianza entre nosotros, confianza en nosotros mismos y comunicación entre los miembros del equipo. En octubre, celebramos nuestro segundo Insight Trip (un viaje de inmersión) para ofrecer a los seguidores una mirada cercana a nuestro trabajo. El pequeño grupo acompañó a una comadrona en visitas prenatales en la comunidad rural de Pamezul, visitó nuestro nuevo laboratorio para analizar muestras de VPH para prevenir el cáncer de cuello uterino y disfrutó del Festival de Barriletes para el Día de Todos los Santos en el Cementerio de Santiago. Para concluir, reunimos a los miembros de nuestra Junta Directiva de Guatemala y los Estados Unidos de América para una reunión conjunta en nuestra sede en Tecpán.

Durante el total del año, los efectos residuales de la pandemia del Covid, seguidos de la agitación económica mundial, han seguido repercutiendo en las comunidades en las que trabajamos. Muchos niños han perdido años de educación o la han abandonado por completo. Los servicios de Salud Pública son irregulares y más débiles que antes. Las tasas de desnutrición aguda y crónica siguen aumentando, especialmente en las comunidades indígenas rurales. Al mismo tiempo, nos hemos fortalecido y decidido más que nunca a asumir estos retos para transformar la salud en las zonas rurales de Guatemala.

¡Me da mucho placer poder compartir con ustedes el notable progreso de este año!



Anne Kraemer

Maya Health Alliance | Wuqu' Kawoq
Informe Anual 2022



NUESTRO TRABAJO

Transformamos la salud de las comunidades Guatemaltecas por medio de la creación de soluciones de alta calidad con la meta de cerrar brechas críticas con el cuidado de salud. Nuestros trabajadores de salud comunitarios trabajan en colaboración con pacientes en comunidades e idiomas Mayas para desarrollar enfoques prácticos y sostenibles para derribar las barreras a la salud y el bienestar.

Wuqu' Kawoq es un líder global en modelos de investigación y tratamiento de enfermedades crónicas, como la desnutrición infantil, la diabetes, las enfermedades cardíacas y el cáncer.

Por más de 16 años, hemos demostrado que el desarrollo de capacidades entre los trabajadores de la salud Mayas quienes específicamente son mujeres, ellas brindan acceso a una atención médica de alta calidad y mejora los resultados de salud. También fomentan la dignidad, la oportunidad, la elección y la promesa de un futuro mejor para las Mujeres Mayas de Guatemala y sus familias.

Misión

Construir equidad y transformar la salud en las zonas rurales de Guatemala.

Visión

Que todos tengan acceso a una atención médica de alta calidad, independientemente de dónde hayan nacido o qué idioma hablen.



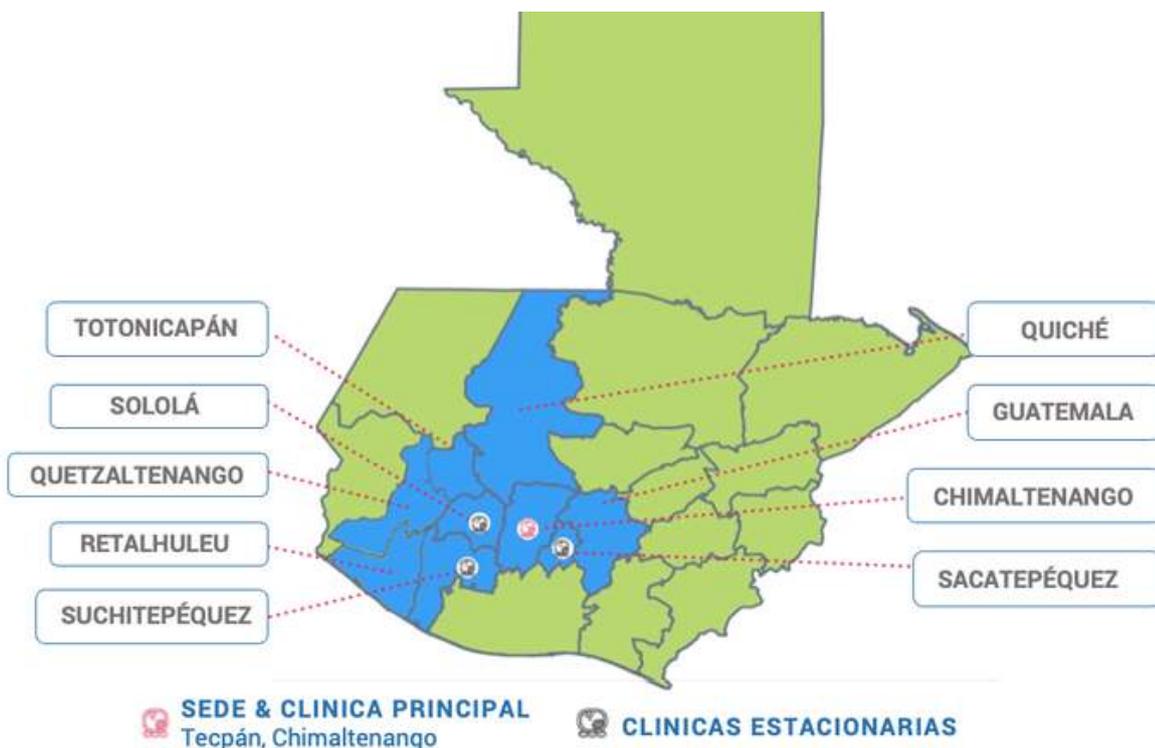
EN DONDE TRABAJAMOS

Guatemala es el hogar de unas de las comunidades más pobres del hemisferio occidental y tiene una de las mayores brechas de ingresos en el mundo. El sistema de salud pública sufre grandemente de una falta de recursos. La mayor parte de la atención médica se brinda en español a pesar de que casi la mitad de la población habla un idioma Maya. Estos obstáculos, junto con la discriminación de largo plazo, impiden que muchos indígenas de las zonas rurales accedan a los servicios básicos de salud.

Los resultados de salud reflejan estas disparidades:

- Hasta el 70% de los niños de las comunidades rurales Mayas sufren de desnutrición.
- Las tasas de mortalidad materna de las mujeres indígenas son tres veces más altas que las de las mujeres no indígenas.
- La tasa de diabetes tipo 2 y prediabetes entre los pueblos indígenas es del 25%, más del doble de la tasa nacional.

Estamos trabajando en cientos de comunidades rurales dentro de nueve departamentos de Guatemala para cerrar estas brechas.



IMPACTO EN 2022

Como una de las únicas organizaciones que brindan atención médica integral en idiomas Mayas, Maya Health Alliance | Wuqu' Kawoq sirve a casi 10.000 pacientes al año en cientos de comunidades rurales. Alrededor del 90% de los pacientes se identifican como mujeres o niñas. Además de proveer servicios médicos con los pacientes para mejorar su salud y bienestar, trabajamos para lograr un cambio a nivel sistémico con una variedad de socios comunitarios, gubernamentales y del sector civil.

Además, estamos comprometidos a desarrollar la comprensión e impulsar el cambio a través de la investigación y la evaluación continua. Utilizamos un modelo de mejora de la calidad de ciclo rápido, "planificar-implementar-actuar" en el que recopilamos continuamente datos para determinar qué funciona y qué no, y hacemos los ajustes correspondientes. Nuestro Centro de Investigación en Salud Indígena ha publicado más de 100 artículos en publicaciones evaluadas por los pares que comparten lo que hemos aprendido.

SERVICIOS DE SALUD PROVEÍDOS EN 2022

9,041 pacientes **29,556** visitas

Incluyendo:



NUTRICIÓN

797 pacientes
8,416 visitas



LA SALUD PRIMARIA

837 pacientes
1,794 visitas



SALUD PARA MUJERES

6,482 pacientes
14,696 visitas



DIABETES

126 pacientes
1,692 visitas



LA SALUD MATERNA

712 pacientes
2,332 visitas



CASOS COMPLEJOS

87 pacientes
266 visitas

METAS DE SOSTENIBILIDAD

Trabajando en zonas rurales de Guatemala con poblaciones históricamente marginadas, Maya Health Alliance | Wuqu' Kawoq está a la vanguardia del Desafío del Desarrollo Sostenible. Desde que comenzamos en 2007, nos hemos esforzado por crear un enfoque holístico y autosostenible de la atención médica que reconozca las muchas dimensiones del bienestar humano.

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas encajan de forma natural con nuestra filosofía y los hemos utilizado para refinar nuestra visión para la atención médica en Guatemala. Actualmente, estamos dando pasos significativos para cumplir muchos de los 17 objetivos:





VIAJE DE INMERSIÓN 2022

Durante cuatro días llenos de eventos, tuvimos la oportunidad de ofrecer una experiencia cercana a nuestro trabajo a un pequeño grupo de amigos y donantes desde el 30 de octubre hasta el 1 de noviembre. Los participantes del Viaje de Inmersión (Insight Trip) se unieron a nuestro equipo en visitas a pacientes de salud materna y nutrición infantil, se detuvieron en nuestra sede en Tecpán y recorrieron nuestro nuevo laboratorio de microbiología que respalda las pruebas de cáncer de cuello uterino de última generación. También disfrutamos de viajes al Lago de Atitlán, el magnífico Festival de Barriletes para el Día de Todos los Santos en el Cementerio de Santiago y una visita con San Maximón.

Ha sido bastante impresionante, de hecho maravilloso, lo que Maya Health ha sido capaz de lograr en los últimos 15 años. Están teniendo un gran impacto en la vida de sus pacientes, mejorando su salud, sus medios de vida en general y las comunidades en las que viven.

- Participante Herb VanHook



En junio, el equipo pasó un día sembrando árboles en la comunidad de Chuatzunuj para ayudar a frenar el cambio climático y nutrir la salud de nuestro planeta, que está inextricablemente ligada a la salud humana.





NUESTRO EQUIPO

96% Guatemaltecos/as

90% Indígenas

80% Mujeres

Somos un equipo diverso de más de 70 miembros de médicos, enfermeras, antropólogos, lingüistas, maestros/as, nutricionistas, ingenieros, profesionales de la salud pública, abogados/as, diseñadores, contadores, emprendedores y trabajadores de salud comunitarios. Nos une nuestra dedicación a mejorar la salud y el bienestar en Guatemala.

JUNTA DIRECTIVA

Tenemos dos juntas directivas, una con sede en Los Estados Unidos y otra en Guatemala. Cada junta cumple diferentes funciones legales y organizacionales. La junta directiva de Los Estados Unidos (EEUU) se centra principalmente en la recaudación de fondos, la gestión financiera y la dirección estratégica, y la junta directiva guatemalteca se centra en la implementación y la estrategia de los programas. ¡Estamos muy agradecidos a nuestros dedicados miembros de la junta directiva por su tiempo y los recursos que contribuyen! En los próximos años, tenemos la intención de aumentar las oportunidades de colaboración entre nuestras dos juntas.

ANNE KRAEMER

Directora Ejecutiva

Antropóloga
Antigua, Guatemala



PETER ROHLOFF

Director Médico

Médico
Antigua, Guatemala
Boston, MA



KARA ANDRADE

Miembro

Junta Directiva, EEUU
Candidata a Doctorado,
American University



JUAN COJ

Secretario

Junta Directiva,
Guatemala
Trabajador Agrícola



MARCELA COLOM

Miembro

Junta Directiva, EEUU
Médica de atención
primaria



CHRIS DAVIES

Miembro

Junta Directiva, EEUU
Administrador de
propiedades



MARK DOERR

Miembro
Junta Directiva, EEUU
Abogado



BRENT HENDERSON

Presidente
Junta Directiva, EEUU
Profesor Asistente



CLAIRE MELVIN

Miembro
Junta Directiva, EEUU
Abogada
Nueva York



TOM MELVIN

Tesorero
Junta Directiva, EEUU
Analista Financiero
Nueva York



FELIPA MUS

Miembro
Junta Directiva,
Guatemala



RUSSELL ROHLOFF

Controlador
Financiero
Junta Directiva, EEUU
Ingeniero



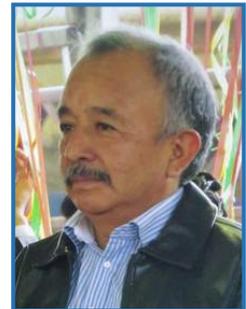
HEIDY ROQUEL

Tesorera
Junta Directiva,
Guatemala
Voluntaria de la
Comunidad



ANTONIO SIMAJ

Secretario
Junta Directiva,
Guatemala
Bombero Retirado,
Voluntario de la
Comunidad



SANDY SUDWEEKS

Miembro
Junta Directiva, EEUU
Profesora retirada



He visto muchas ONGs y he realizado muchos proyectos con ONGs, y ninguna de ellas ha sido construida de manera tan completa en cuanto el bienestar cultural y la atención a la gente que se enfoca en brindar ayuda.
- Miembro de la Junta Directiva
Sandy Sudweeks

HONRANDO A PATRICK JENNINGS, MIEMBRO EMÉRITO JUNTA DIRECTIVA EEUU

Después de 10 años de servicio en la Junta, incluso como Secretario y en muchos otros cargos, Patrick Jennings se convirtió en miembro emérito de la Junta en 2022. Sigue siendo un asesor principal, un amigo y partidario muy valorado. Estamos muy agradecidos con Patrick por haber compartido su experiencia en el negocio de la atención médica y por su tremenda sabiduría y perspicacia, energía positiva e inmensa dedicación. Patrick ha sido una maravillosa guía en las reuniones de la Junta, incluidos en muchos retiros en Guatemala, y ha sido un generoso anfitrión y partidario además de un amable embajador de nuestro trabajo en los EE. UU.



Patrick disfruta de un momento con el paciente Josue y sus padres durante nuestro Viaje de Inmersión en 2017.

JUNTOS, ¡POR FIN!



En noviembre, logramos juntarnos por primera vez en persona por nuestro retiro para la junta directiva, debido a la pandemia. Miembros de la junta desde Los Estados Unidos y Guatemala se reunieron para enterarse sobre nuestro progreso, planes, y el trabajo que viene, compartido de parte de nuestros gerentes.

INSTITUTO PARA LA EDUCACIÓN EN SALUD, LIDERAZGO, Y EQUIDAD

En los años recientes, la pandemia de Covid, el cambio climático y la migración han subrayado nuestras interconexiones como comunidad global y han demostrado la importancia de esforzarnos por garantizar que todos tengan la mejor oportunidad posible de salud y bienestar. Estamos creando un Instituto para la Educación en Salud, Liderazgo y Equidad dedicado a hacer realidad esta visión.

Desde que comenzamos a trabajar en las zonas rurales de Guatemala en 2007, hemos visto el poder transformador de contratar, capacitar y empoderar a los trabajadores de salud locales para que brinden atención a sus propias comunidades. Nuestros trabajadores de salud provienen de las comunidades y hablan los idiomas de los pacientes a los que atienden. Trabajan para encontrar soluciones prácticas y sostenibles junto a los pacientes, las familias y las comunidades para sus desafíos de salud más apremiantes. Medimos y evaluamos todo lo que hacemos para que nuestro equipo pueda ajustar el rumbo para responder de manera efectiva a las necesidades y condiciones locales. Compartimos lo que aprendemos en reuniones y publicaciones de nuestro Centro de Investigación en Salud Indígena.





Este enfoque basado en datos y en la comunidad está funcionando. En las comunidades donde operan nuestros programas, las tasas de desnutrición infantil y muertes de parto han disminuido. Más personas son capaces de controlar sus enfermedades crónicas como la diabetes, las enfermedades cardíacas y la epilepsia. Se detecta antes y se trata de manera más eficaz el cáncer de cuello uterino (cervical). Las mujeres tienen acceso a información y recursos de planificación familiar.

El Instituto ampliará este impacto compartiendo conocimientos y fomentando la colaboración en toda Guatemala. Los trabajadores de salud comunitarios aprenderán a utilizar una atención innovadora, de alto impacto, culturalmente apropiada y centrada en el paciente para mejorar la salud en sus comunidades. Descubrirán cómo atacar las causas fundamentales de las inequidades de salud y eliminar las barreras para una atención de alta calidad en Guatemala. Al mismo tiempo, se llevarán el conocimiento y las habilidades para avanzar en sus oportunidades laborales para convertirse en los líderes de la atención médica del mañana.



REPORTAJES DESDE EL CAMPO

Durante todo el año, nuestros trabajadores de salud comunitarios, navegadoras de cuidado, enfermeras, médicos, técnicos en nutrición, conductores y otros miembros del equipo están en el campo trabajando con los pacientes para ayudarlos a alcanzar sus objetivos de salud.

Cuando se está muy enfocado, haciendo que las cosas sucedan, puede ser difícil comprender la esencia transformadora de este esfuerzo gradual y constante. Por lo tanto, estamos agradecidos cuando tenemos la oportunidad de que alguien aporte una nueva perspectiva que nos permita apreciar plenamente todo lo que hace que nuestro trabajo sea especial y efectivo. Karun Krishnamurthy, un estudiante de Vassar College, se unió a nosotros durante dos meses en 2022 para observar las visitas de campo y compartir lo que encontró. Sus historias y fotos se encuentran a continuación.





NUTRICIÓN CENTRADA EN LA FAMILIA

La lucha contra la desnutrición siguió siendo uno de los principales objetivos de nuestro trabajo en 2022. A medida que los acontecimientos económicos y climáticos mundiales aumentaron los costos de los alimentos, el combustible y los fertilizantes, vimos que más niños caían en la desnutrición aguda. En un año típico, la mayoría de los niños que atendemos tienen desnutrición crónica, en lugar de aguda. La desnutrición crónica es una preocupación importante, ya que puede limitar el desarrollo del cerebro y tener consecuencias de por vida para la salud, la educación y las perspectivas futuras de un niño. La desnutrición aguda es potencialmente mortal.

Para enfrentarnos esta crisis, hemos estado trabajando en todos los niveles: asociándonos individualmente con las familias, ofreciendo asesoramiento personalizado para los cuidadores, suplementos alimenticios mejorados y planes personalizados para cada niño; ayudar a capacitar a los trabajadores de salud en Guatemala; y abogar por iniciativas nacionales e internacionales coordinadas para priorizar una mejor nutrición para nuestros niños. Como siempre, estamos evaluando y adaptando nuestras estrategias y servicios para que sean lo más efectivos posible. Solo un ejemplo: en respuesta a los comentarios de las madres, nuestros técnicos de nutrición ahora están utilizando artículos domésticos comunes como tazas, tazones y frutas de diferentes tamaños para facilitar la comprensión de las recomendaciones sobre el tamaño de las porciones. También estamos incorporando más etapas del desarrollo y educación en nuestra consejería para ayudar a los padres a brindar una atención receptiva y estimulante para apoyar el desarrollo de sus hijos.

FOMENTANDO UNA MEJOR SALUD

POR KARUN KRISHNAMURTHY

Con la voz llena de orgullo, me muestra fotos de sus hijos en casa con él y en la feria. Miro la pantalla del teléfono manchada y extendiendo la cortesía habitual. Una vez concluye la presentación improvisada, se voltea hacia mí y dice: "Ellos son la razón por la que hago todo esto. Trabajo para apoyarlos para que puedan tener una gran vida".

Como entendí luego, su propia vida no había sido fácil. Como tanta gente en Guatemala, el padre que conocí durante mi subida al Volcán Acatenango había inmigrado a los Estados Unidos cuando era más joven. Cuando solo tenía mi edad, 21 años, hizo un viaje mucho más peligroso, costoso y largo que el que yo estaba haciendo aquel día. Y como tantos otros, eventualmente fue deportado, después de formar una familia allí. Poco a poco, reconstruyó su vida en Guatemala. Comenzó a utilizar caballos en la montaña para entregar suministros a las tiendas a lo largo del camino. Una de las cosas que dijo que se me quedó fue cómo su hijo en los EE. UU. lo supera varios centímetros desde una edad joven. Cuando le pregunté por qué (¿quizás su esposa era alta?), me respondió instantáneamente: "No. Allí se come bien."

La desnutrición es uno de los mayores desafíos que enfrenta Guatemala, especialmente en las zonas rurales. La disponibilidad de alimentos procesados, baratos y rápidos; desigualdades estructurales ampliadas por la pandemia; y la devastación causada por huracanes cada vez más frecuentes se han combinado para amplificar el problema. Tuve la oportunidad para ver de primera mano cómo Wuq' Kawoq está abordando este tema que aparenta ser intratable. Caminé con la enfermera Mirza Chan por campos de maíz destruidos por la reciente tormenta tropical Julia para visitar a una madre y su hijo en el pueblo de Panimacoc, cerca de Tecpán, Chimaltenango. Con mucho cuidado, Mirza pesó y midió al bebé, mientras tranquilizaba a la madre con bromas y preguntándole sobre su vida. Luego guió a la madre a través de un folleto sobre la nutrición y la importancia de la dieta, y le mostró cómo seguir el progreso de su bebé. Le recordó a la mamá que necesitaba seguir alimentando a su bebé con las "Chispitas" (chispitas nutritivas y vitamínicas) de sabor extraño para apoyar su desarrollo físico y mental. Cuando nos íbamos, Mirza le aseguró a la mamá que les entregaríamos la compra el próximo viernes y confirmó el punto de encuentro (lo más cerca que puede llegar el auto de la organización a su casa, a la que no se podía acceder por carretera).



¡La enfermera Mirza Chan toma medidas y toda la familia participa!

Este es el profundo impacto de Wuq' Kawoq: llegar a quienes han sido dejados fuera del sistema, empoderarlos con conocimientos y trabajar con trabajadores de salud comunitarios. El equipo de Wuq' Kawoq está trabajando para cambiar la idea de que una nutrición y una salud adecuadas sólo están al alcance de la "tierra prometida" del norte. El personal de Wuq' Kawoq hace todo lo posible para mostrarles a las familias que están siendo atendidos y para inculcarles la responsabilidad del crecimiento de sus propios hijos. Al mostrar a los padres cuánto influye la dieta en el crecimiento y el desarrollo, les ayudan a darse cuenta de que tienen el poder de criar a sus hijos hasta convertirlos en adultos sanos.



SERVICIOS DE SALUD PARA MUJERES

Nuestro Programa de Servicios de Salud para Mujeres continuó prosperando y creciendo en 2022, contando con enfermeras comunitarias altamente capacitadas y dedicadas a brindar servicios continuos en idiomas mayas. Completamos la construcción de un laboratorio de microbiología que nos permite realizar pruebas más precisas de VPH para la prevención y el tratamiento del cáncer de cuello uterino. Hemos reestructurado nuestros talleres comunitarios gratuitos de seis sesiones sobre la salud de la mujer para centrarnos más ampliamente en el desarrollo humano y ayudar a las madres a criar a sus hijas e hijos, así como a cuidar de sí mismas. El curso revisado cubre todo, desde la anatomía y el ciclo menstrual hasta el fomento de relaciones amorosas, junto con exámenes de detección de cáncer y jornadas de planificación familiar.

Hemos agregado un consejero masculino, que se enfoca en involucrar a las parejas masculinas a través de clases, educación y asesoramiento. Las investigaciones muestran que una de las principales barreras que enfrentan las mujeres en las zonas rurales de Guatemala al usar métodos anticonceptivos de acción prolongada es la resistencia de sus parejas; el objetivo es ayudar a abrir la conversación.

Al final, a través de nuestra maravillosa y duradera asociación con Puente de Amistad, una organización de microcréditos que atiende a mujeres, hemos ampliado el programa Salud Para la Vida a nuevas comunidades para brindar atención integral y servicios preventivos a las clientas de microcréditos en sus hogares.

EMPODERANDO A LAS MUJERES CON ACCESO Y CONOCIMIENTO

POR KARUN KRISHNAMURTHY

El ambiente en el parque municipal del pueblo de San Pedro Sacatepéquez era muy bullicioso. Mujeres de todo el pueblo, acompañadas de una variedad de maridos, parejas y familiares, se habían reunido bajo la gran carpa que el municipio local había instalado frente a su pequeña oficina. La gente charlaba, compartía deliciosa comida empaquetada y esperaba con paciencia. Desde la oficina salió Glendy, una de las cuatro enfermeras del campo de Wuqu' Kawoq que estaban allí ese día, vestida con una bata y guantes, y llamó a las dos primeras damas. La jornada de planificación había comenzado.

Observé cómo las enfermeras bromeaban con los mayores y hablaban pacientemente sobre métodos de planificación familiar con jóvenes inseguros. Las enfermeras crearon lo que, según mi propia cuenta, era el estándar Wuqu' Kawoq de un ambiente confortable, donde las damas de San Pedro se sentían como en casa. Después de leer y hablar con tanta gente sobre los tabúes contra la anticoncepción en Guatemala y sobre cómo se reprime a las mujeres y no se les da opción en cuanto a sus roles maritales, uno podría imaginar mi asombro simplemente por estar en este taller dirigido por Wuqu' Kawoq en asociación con la municipalidad local de este pequeño pueblo rural. No sólo se cuestionaban estos tabúes y normas de género, sino que lo hacían públicamente, ¡Con la inclusión del gobierno local! La razón principal por la que esto fue posible fue porque las enfermeras de Wuqu' Kawoq habían trabajado duro y durante mucho tiempo para ganarse la confianza de esta aldea,



La enfermera de campo Glendy trabajó incansablemente en la Jornada antes de tomar un autobús desde la ciudad al final del día para recoger su certificado universitario. Como ávida lectora y escritora, Glendy aspira a ser partera y autora.

llegando a ser "conocidos" al visitar este pueblo regularmente, hacer visitas domiciliarias, ofrecer talleres de salud para la mujer y conocer personalmente a muchos de los habitantes del pueblo.

"No hay otros proveedores de atención médica que trabajen así para nosotros", dijo Carla, quien estaba allí para recibir un anticonceptivo inyectable. "Estoy feliz de ver la atención que le dan a todos".

Carla, una madre quien luchaba por cuidar a sus hijos mientras intentaba hacer crecer su pequeño negocio de venta de sus hermosas blusas tejidas, estaba realmente feliz de estar en esta clínica temporal. No sólo feliz, sino empoderada. Cuando le pregunté por qué creía que clínicas como estas en su ciudad eran importantes, dijo: "Por supuesto, creo que las mujeres deben cuidarse y saber cómo cuidarse". Este fue el sentimiento general de las mujeres en el taller y una de las razones por las que existe Wuqu' Kawoq.



SALUD PARA LA VIDA: DE MUJER A MUJER

POR KARUN KRISHNAMURTHY

Luché por seguir a Brenda mientras ella paseaba por las calles del cuarto pueblo que habíamos visitado ese día. Como técnica de enfermería del equipo de Salud Para La Vida, charlaba alegremente conmigo sobre el trabajo, sus mascotas y su pasión por los diferentes tipos de plantas y frutas. Sin embargo, esta charla que no se conectó a su trabajo no la distrajo de su tarea; aprovechar al máximo cada día y visitar a tantos pacientes como puede.

Brenda es consciente de que, a menudo, ella es la única profesional médica a la que los pacientes de estas pequeñas comunidades pueden acceder o en la que pueden confiar. En una casa que visitamos, su paciente me dijo en español: “Me hace muy feliz que ellos [Wuqu’ Kawoq] se preocupen por la salud de las mujeres, porque nadie más nos toma en cuenta. Vivimos en un pueblo indígena y hay muchos tabúes y nadie quiere hablar ni sabe mucho sobre estas cosas. Wuqu’ Kawoq nos educa”. Continúa diciéndome que el simple hecho de saber que hay una organización que trabaja para ellos, donde la mayoría de los trabajadores de la salud también son mujeres, le fortalece y le reconforta. Ella explica el miedo y la timidez que rodean la salud de las mujeres, y cuántas mujeres realmente aprecian el cuidado y la paciencia que les dedican los trabajadores de Wuqu’ Kawoq. Destacó la importancia de las interacciones siendo “de mujer a mujer”, mujeres con mujeres, especialmente cuando se trata del cuidado de las mujeres indígenas.



Brenda habla con un paciente en su casa.

Brenda brinda un amplio rango de cuidados a sus pacientes: realiza chequeos, explica informes médicos y de pruebas, explora opciones de planificación familiar e incluso acompaña a los pacientes al hospital para actuar como mediadora y traductora (para las muchas mujeres que prefieren hablar en su propio idioma indígena). Uno de los pacientes de Brenda, quien lleva 12 años con Wuqu’ Kawoq, me dice en Maya Kaqchiquel: “Ella me atiende, me cuida y se preocupa por mí. Ningún otro médico ha hecho tanto por mí. No sólo me da las pastillas que necesito, sino que también me llama para asegurarse de que las estoy tomando y me pregunta cómo estoy”.

Una de las cosas que realmente me sorprendió ese día fue que cada vez que le preguntaba a alguien si tenía miedo cuando conoció a la gente de Wuqu’ Kawoq, respondía en términos muy claros que no. Explicaron que desde el principio, las enfermeras de Wuqu’ Kawoq fueron amables y amigables y lo que es más importante, las conocían y confiaban en ellas.

Creo que una de las pacientes de ese día resumió maravillosamente la importancia del trabajo de Wuqu’ Kawoq cuando me dijo en español: “Ahora mismo, los tiempos están cambiando y nosotras (las mujeres) también tenemos que cambiar y empoderarnos. Wuqu’ Kawoq nos ayuda con esto”.



SALUD MATERNA POR MÓVIL

Guatemala tiene una de las tasas más altas de muerte materna en América Latina. La gran mayoría de estas muertes podrían evitarse si las madres recibieran atención hospitalaria oportuna y de calidad. Pero una variedad de barreras limitan el acceso de las mujeres indígenas mayas a esta atención en los hospitales públicos, incluido el idioma, los costos médicos y viajeros, y el miedo a tratamientos irrespetuosos y abusivos y a cirugías no deseadas, como el parto por cesárea y la esterilización.

A través de nuestro Programa Móvil de Salud Materna, estamos eliminando las muertes maternas y neonatales evitables al reparar las desconexiones en la cadena de derivación de atención. Equipamos a las comadronas indígenas con una aplicación para teléfonos inteligentes para detectar tempranamente complicaciones de alto riesgo y brindamos navegadores de atención maya para acompañar a las madres cuando se requieren servicios hospitalarios. Esta solución se creó para mejorar, no reemplazar, la práctica cultural de dar a luz en casa con una comadrona, rodeada de amigos y familiares. Todo, desde la aplicación del teléfono hasta las estrategias de navegación, fue co-diseñado y continúa siendo administrado por las comunidades a las que sirve: mujeres indígenas guatemaltecas.

Desde que el programa comenzó como piloto en 2017, las referencias hospitalarias exitosas han aumentado en más del 50 % entre los aproximadamente 800 partos atendidos anualmente por las parteras participantes, y las muertes maternas en la región piloto han disminuido de 8 por año a 0-2 por año.

COMBINANDO SABIDURÍA ANTIGUA Y TECNOLOGÍA MODERNA

POR KARUN KRISHNAMURTHY

Estamos acurrucados junto a la pequeña cama, escuchando atentamente cómo el pequeño altavoz emite estática. La luz del sol se cuele por la única ventana de la habitación, iluminando la figura de Doña Elizabeth, inclinada sobre su paciente recostado en la cama, con el rostro como una máscara de concentración. Nos reímos nerviosamente de esto y aquello, sólo para escuchar algo más que estática. Y entonces, de repente, aparentemente de la nada, lo escuchamos: el latido palpitante del corazón de un niño que aún no ha nacido. No se parece a nada que haya escuchado antes, una hermosa prueba de humanidad. Todos nuestros rostros se iluminan mientras Doña Elizabeth comienza a medir los latidos del corazón de la radiante madre en su aplicación. Pronto termina, ella se limpia el vientre y hace algunas preguntas más, pero no las escucho. Lo único que escucho en mi cabeza es ese rápido latido del corazón del bebé una y otra vez.

Luego, estoy sentado frente a Doña Elizabeth, reconocida comadrona y matriarca de Panimacoc, Tecpán, disfrutando del delicioso arroz con pollo chapín que insistió en servirnos, y ella nos comparte un poco de su historia. Ha sido comadrona durante 42 años y su presencia tranquila y consciente emana poder. Recuerdo cómo ese mismo día todos la saludaron con alegría y respeto mientras navegamos por los rincones de la ciudad para visitar a sus pacientes, todos los cuales estaban encantados de verla mientras ella charlaba y bromeaba con ellos en español y kaqchikel con fluidez.

“¡Por supuesto, al principio tenía mucho miedo!” me dice cuando le pregunto cómo empezó a trabajar con Wuqu’ Kawoq. Había sido partera durante tantos años que se resistía a cambiar sus costumbres y empezar a utilizar una aplicación en un teléfono inteligente para sus visitas. Desde que tenía 12 años soñaba con ser partera, creía haber visto todo lo que había que ver. Aprendiendo a través de la observación y otros sueños que le indicaban cuál era su deber, había dominado la práctica. Aprendiendo a través de la observación y otros sueños que le indicaban cuál era su deber, había dominado la práctica. Pero con el tiempo, como ocurrió



con muchas otras parteras y miembros de la comunidad en Guatemala, Wuqu' Kawoq se ganó su confianza. "Nos apoyaron mucho [a las comadronas] para salvar a los pacientes, acompañarlos al hospital y pagar la ambulancia en caso de emergencia. Me di cuenta de que realmente les importaba", me dice. "Con la organización mis pacientes se sienten cómodos y felices. Están muy agradecidos por ellos".

Poco a poco, con la ayuda de su familia y el personal de Wuqu' Kawoq, aprendió a utilizar la aplicación para teléfonos inteligentes del programa de salud Móvil Materna y la incorporó sin problemas en sus visitas, lo que le permitió realizar un examen mucho más completo. Con el monitor y el equipo que le proporcionó Wuqu' Kawoq (y todas las demás comadronas del programa), puede seguir el progreso del bebé y escuchar los latidos del corazón, tomar la presión arterial de la madre y estar atenta a cualquier complicación. Si surgen problemas, puede alertar a Wuqu' Kawoq, que brinda el apoyo del personal médico, junto con los orientadores de atención que acompañan a la madre al hospital cuando es necesario.

Cuando le pregunto qué piensa sobre Wuqu' Kawoq, me da una gran sonrisa. "Estoy muy agradecida y pido a Dios que nuestra asociación no termine porque realmente me ayudan a mí y a mis pacientes". Ella sonrío aún más ampliamente cuando termina la entrevista y le preguntó sobre la guitarra eléctrica y el amplificador al fondo de la habitación. Comenzó a tocar hace cinco años y le encanta tocar siempre que tiene la oportunidad.

Todavía me deleito con su poder mientras Doña Elizabeth posa rápidamente para una fotografía, descarta mis "muchas gracias" por todo y sale corriendo para tomar un autobús a otra ciudad, donde esperan más pacientes. No puedo evitar sentirme conmovido por esta mujer de 60 años, todavía en su mejor momento, una visión de habilidad, poder, energía y amabilidad.

Finalmente comencé a comprender la magia de Wuqu' Kawoq ese día. No solo estamos allí para brindar atención médica a personas de diferentes comunidades de Guatemala; ya hay muchos trabajadores increíblemente capacitados y talentosos que lo hacen. Estamos allí para apoyarlos, aprender de ellos y trabajar con ellos para crear un futuro mejor y un sistema de atención médica más sostenible para toda Guatemala.





CUIDADO DE ENFERMEDADES CRÓNICAS

Estamos revolucionando la atención de enfermedades crónicas en las zonas rurales de Guatemala, haciendo posible que los pacientes reciban atención de expertos médicos y aprendan cómo manejar mejor sus condiciones en casa. Normalmente, muchos de estos pacientes no tendrían acceso a la atención, lo que los dejaría vulnerables a problemas de salud evitables que limitan su capacidad para participar en la vida laboral y familiar.

Nuestro enfoque de la atención de enfermedades crónicas integra atención clínica, educación sanitaria y sensibilidad lingüística y cultural. Al trabajar a largo plazo con los pacientes y sus familias, y al invertir en las habilidades de nuestras enfermeras y trabajadores de salud comunitarios, podemos lograr excelentes resultados.

Somos expertos en el tratamiento de enfermedades crónicas tanto pediátricas como adultas, incluidas diabetes, enfermedades cardíacas, cáncer, insuficiencia renal, epilepsia y artritis reumatoide. Nos asociamos con pacientes para cuidarse a sí mismos de la diabetes en regiones rurales de múltiples distritos de salud del centro de Guatemala.

RECETA PARA LA ESPERANZA: EDUCACIÓN, MOTIVACIÓN Y CORAZÓN

POR KARUN KRISHNAMURTHY

“La verdad es que me estaba muriendo”. Kevin habló casualmente, como si no estuviera hablando de su propia vida. Describió su experiencia como paciente de Wuqu’ Kawoq con diabetes. “Realmente me ayudaron durante el año pasado. Lo más importante es que me motivaron a mejorar. Me dieron medicamentos y me visitaron, pero también me ayudaron a sentir que valía la pena salvarme y me ayudaron a crear un régimen para vivir”.

Damaris, educadora del equipo de diabetes de Wuqu’ Kawoq, estaba sentada a mi lado y asentía con la cabeza en silencio, abrumada por la emoción. Pude ver lo orgullosa que estaba de este caso, de esta familia y de lo lejos que habían llegado. Hablaba de ellos como si fueran su propia familia.



La madre de Kevin parecía sentir lo mismo. “Fuimos al hospital pero lo trataron poco tiempo y no nos dijeron nada sobre la diabetes ni cómo combatirla”, me dijo. “No sólo nos ayudaron (Wuqu’ Kawoq), sino que se ganaron nuestra confianza, fueron “conocidos”. Eran nuestra gente. Los conocíamos, así que sabíamos que estarían allí para ayudarnos”.

Todo ese día había estado yendo con Damaris a varios pueblos de los alrededores de Tecpán, visitando pacientes. El cuidado que mostró por cada uno de ellos y la intimidad de sus relaciones me dejaron con la boca abierta. Esta me pareció la práctica ideal de la atención sanitaria, donde tanto los aspectos de salud como los de cuidado de la palabra reciben el mismo reconocimiento y el debido respeto. Damaris conversó con abuelas en kaqchikel, conversó con madres y jugó con niños pequeños. Se ocupaba de que los pacientes estuvieran siempre tranquilos y les brindaba consejos nutricionales y planificación de regímenes como sólo lo haría un familiar que realmente se preocupa por uno.

Cuando les pregunté a Kevin y a su madre sobre el trabajo que hace Wuqu’ Kawoq, su madre respondió con seriedad: “Como madre, fueron de gran ayuda para mí y para mi hijo. Creo que el trabajo que hacen es muy importante. Él (Kevin) estaba deprimido, no comía, se quejaba de dolores de cabeza, no dormía ni trabajaba y siempre estaba cansado. Ella (Damaris) me explicó la enfermedad, por qué le pasaban todas estas cosas a mi hijo y que no era culpa suya”.

Kevin agregó: “Nos contó de la importancia de la dieta, el ejercicio, la planificación y la búsqueda de alternativas, y nos proporcionó medicamentos”.

Me contaron cómo les aterrizzaba la inyección de insulina y cómo los cuidadores de Wuqu’ Kawoq me explicaron cómo funciona. “Nos enseñaron mucho y nos ayudaron mucho. Estas enfermeras trabajan con su corazón”, dijo la madre de Kevin. “Todavía pienso en Damaris como un ángel y nunca olvidaré cómo nos ayudó, cómo salvó a mi hijo”.



ATENCIÓN A CASOS COMPLEJOS

Con demasiada frecuencia, las personas con problemas de salud complejos en las zonas rurales de Guatemala no tienen a quién pedir apoyo. La atención avanzada requerida para diagnosticar y tratar su enfermedad está demasiado lejos, es demasiado costosa o se brinda solo en español, cuando tal vez hablan un idioma maya. Estamos comprometidos a ofrecer atención de alta calidad a adultos y niños con afecciones complejas, sin importar dónde vivan o qué idioma hablen.

Una manera en que lo hacemos es conectar a los pacientes con médicos expertos que puedan visitarlos en sus hogares y comunicarse con ellos en sus propios idiomas. Cuando se requiere atención avanzada, nuestros asesores de atención acompañan a los pacientes al hospital y brindan coordinación, traducción, apoyo, ya sea información médica, transporte o una sonrisa. Hemos podido tratar con éxito a niños y adultos que enfrentan una variedad de afecciones, incluidas cardiopatías congénitas, errores congénitos del metabolismo, parálisis cerebral, síndrome de Down, trastornos convulsivos, enfermedad renal terminal, casos quirúrgicos complejos y cánceres avanzados.

EL PODER SANADOR DE LA CONEXIÓN

POR KARUN KRISHNAMURTHY

Irma me sonríe mientras la sacan del quirófano, con los ojos sonriendo también detrás de la máscara y luciendo tan serena como cuando entró. Nos sentamos y es evidente que se siente incómoda. Tropezco con palabras en mi español de segunda mano para preguntarle si está bien y reitero que no tenemos que hablar en este momento. “No tenga pena”, dice para asegurarme, explicando que el proceso que acaba de pasar fue un poco incómodo.

Muy pronto, veo fotografías de su querido sobrino Melvin y de todas sus mascotas, y ella se entusiasma con fotografías de Saris Indios que le encantan y me pregunta cómo mantengo mis “hermosos” colochos. Puedo sentir su exuberancia atravesando su exterior actualmente debilitado y no puedo evitar sentir una punzada de tristeza cuando menciona que quería ser maestra, pero que nunca tuvo la oportunidad de seguir esa pasión. Para mí, luchar contra las enfermedades crónicas con frecuencia parece ser una batalla siempre hacia arriba: uno no puede simplemente llevar una vida normal fuera del tratamiento; impacta a todos los aspectos de tu vida.

Pero Irma no será descartada tan fácilmente. Inspirada y apoyada por los trabajadores de Wuqu' Kawoq, a quienes dice que ha llegado a amar y en quienes confía completamente, rutinariamente hace el viaje de tres horas hasta la Ciudad de Guatemala para hacerse pruebas y recibir tratamiento para el cáncer de cuello uterino. “Cuando el equipo de Wuqu' me dijo que detectaban posible VPH mediante una prueba de rutina y que querían acompañarme a la Ciudad para hacerme una colposcopia, “casi no fui”, confesó. ¡Tenía sólo 32 años! Sólo su confianza en el personal de Wuqu', como Mérida Coj, cuyo conocimiento del sistema de salud pública sólo es superado por su amabilidad y compasión hacia los pacientes, finalmente la llevó a hacer el viaje.

Había visto por mí mismo cómo el rostro de Irma se iluminaba cuando Mérida, revoloteando entre varios pacientes de Wuqu' Kawoq que había acompañado al hospital, la vino a revisar. Sonriendo detrás de su máscara, Irma me contó cómo estaba estudiando para ser enfermera, para poder ayudar y estar ahí para las personas de la misma manera que Wuqu' Kawoq y Mérida lo estaban para ella.

Una de las formas en que Wuqu' Kawoq realmente destaca para mí es el enfoque personalizado que brindan. Los miembros del equipo están motivados por la pasión y el amor, y todos sus pacientes lo sienten. Es parte de la razón por la que tantas personas en las zonas rurales de Guatemala, abandonadas por el sistema de salud pública, tienen tanta fe en ellos. Ese día, en el Hospital INCAN de la Ciudad de Guatemala, vi a Mérida explicando con honestidad y seriamente una prueba a una madre y una hija angustiadas que ni siquiera eran pacientes de Wuqu' Kawoq pero que casualmente estaban sentadas cerca durante el desayuno en la cafetería del hospital. La vi hacer chistes para aliviar el malestar de los pacientes de Wuqu', preguntarles sobre su familia y charlar con ellos sobre esto y aquello, haciéndolos sentir como en casa en este lugar extraño.

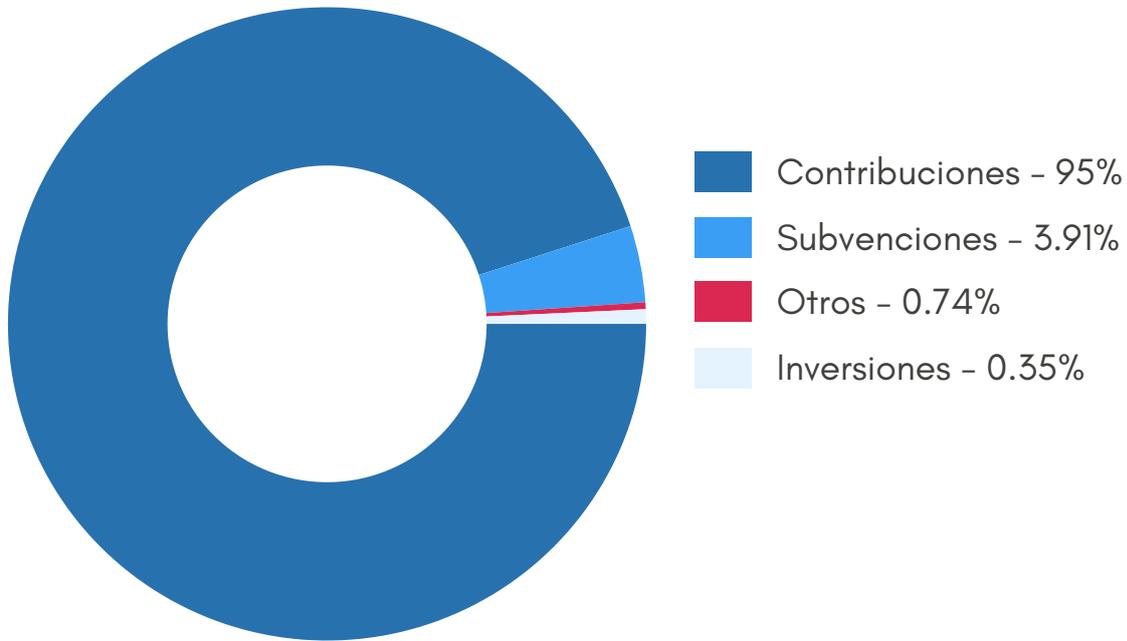


Irma y Mérida afuera del INCAN



FINANZAS DEL 2022

GANANCIAS: \$1,916,173



GASTOS: \$1,884,079



En 2022, nos enfocamos en construir nuestros recursos humanos e infraestructura de liderazgo con entrenamiento e inversiones en nuestro equipo.

GASTOS DE LOS PROGRAMAS





SOCIOS

Optimizando el impacto vía colaboración
¡Nuestra fuerte red de aliados es clave para nuestro éxito!



PUBLICACIONES 2022

El Centro de Investigación en Salud Indígena, fundado por Maya Health Alliance | Wuqu' Kawoq, es líder en investigación sanitaria mundial. A continuación se muestran algunas de las publicaciones que nuestro equipo de investigación produjo en 2022 en áreas que incluyen atención pediátrica, diabetes, vacunas COVID y cáncer de cuello uterino.

Choonara I, Escobedo AA, Olusanya BO, Raj M, Rohloff P, Zeng L, Zhao W. BMJ Paediatrics Open and the Global South: an open call towards editorial diversity and inclusion. *BMJ Paediatr Open*. 2022 Oct;6(1):e001679. doi: 10.1136/bmjpo-2022-001679. PMID: 36645794; PMCID: PMC9621182.

Flood D, Brant LCC, Sussman JB. The triglyceride glucose index and cardiovascular disease outcomes. *Lancet Healthy Longev*. 2023 Jan;4(1):e2-e3. doi: 10.1016/S2666-7568(22)00269-0. Epub 2022 Dec 12. PMID: 36521499.

Chary A, Hawkins J, Flood D, Martinez B, Colom M, Austad K. Medical students' experiences of compulsory rural service in Guatemala: a qualitative study. *Rural Remote Health*. 2022 May;22(2):6582. doi: 10.22605/RRH6582. Epub 2022 May 26. PMID: 35617739.

Steinbrook E, Flood D, Barnoya J, Montano CM, Miller AC, Rohloff P. Prevalence of Hypertension, Diabetes, and Other Cardiovascular Disease Risk Factors in Two Indigenous Municipalities in Rural Guatemala: A Population-Representative Survey. *Glob Heart*. 2022 Nov 22;17(1):82. doi: 10.5334/gh.1171. PMID: 36578912; PMCID: PMC9695220.

Rohloff P, Miller AC, Barnoya J, Montano CM. Indexing Estimates of GFR to Body Surface Area in Low-Resource Settings With a High Burden of Malnutrition: Evidence From Guatemala. *Kidney Int Rep*. 2022 Apr 11;7(7):1707-1710. doi: 10.1016/j.ekir.2022.04.007. PMID: 35812277; PMCID: PMC9263247.

Abascal Miguel L, Lopez E, Sanders K, Skinner NA, Johnston J, Vosburg KB, Kraemer Diaz A, Diamond-Smith N. Evaluating the impact of a linguistically and culturally tailored social media ad campaign on COVID-19 vaccine uptake among indigenous populations in Guatemala: a pre/post design intervention study. *BMJ Open*. 2022 Dec 13;12(12):e066365. doi: 10.1136/bmjopen-2022-066365. PMID: 36523220; PMCID: PMC9748511.

Flood D, Geldsetzer P, Agoudavi K, Aryal KK, Brant LCC, Brian G, Dorobantu M, Farzadfar F, Gheorghe-Fronea O, Gurung MS, Guwatudde D, Houehanou C, Jorgensen JMA, Kondal D, Labadarios D, Marcus ME, Mayige M, Moghimi M, Norov B, Perman G, Quesnel-Crooks S, Rashidi MM, Moghaddam SS, Seiglie JA, Bahendeka SK, Steinbrook E, Theilmann M, Ware LJ, Vollmer S, Atun R, Davies JI, Ali MK, Rohloff P, Manne-Goehler J. Rural-Urban Differences in Diabetes Care and Control in 42 Low- and Middle-Income Countries: A Cross-sectional Study of Nationally Representative Individual-Level Data. *Diabetes Care*. 2022 Sep 1;45(9):1961-1970. doi: 10.2337/dc21-2342. PMID: 35771765; PMCID: PMC9472489.

Bonilla K, Romero-Oliva C, Arrechea S, Ortiz N, Mazariegos F, Alonzo M, Orellana-Corrales G, del Valle A, Montenegro-Bethancour G. Engaging the Guatemala Scientific Diaspora: The Power of Networking and Shared Learning Front. Res. Metr. Anal. 7:897670. doi: 10.3389/frma.2022.897670.

Alajajian S, Guzman-Abril A, Proaño GV, Jimenez EY, Rohloff P. Mixed-methods implementation study of a home garden intervention in rural Guatemala using the RE-AIM framework. J Acad Nutr Diet. 2022 Mar 8:S2212-2672(22)00134-4. doi: 10.1016/j.jand.2022.03.005. Epub ahead of print. PMID: 35276414.

Marcus ME, Manne-Goehler J, Theilmann M, Farzadfar F, Moghaddam SS, Keykhaei M, Hajebi A, Tschida S, Lemp JM, Aryal KK, Dunn M, Houehanou C, Bahendeka S, Rohloff P, Atun R, Bärnighausen TW, Geldsetzer P, Ramirez-Zea M, Chopra V, Heisler M, Davies JI, Huffman MD, Vollmer S, Flood D. Use of statins for the prevention of cardiovascular disease in 41 low-income and middle-income countries: a cross-sectional study of nationally representative, individual-level data. Lancet Glob Health. 2022 Mar;10(3):e369-e379. doi: 10.1016/S2214-109X(21)00551-9. PMID: 35180420; PMCID: PMC8896912.

Garcia A, Juarez M, Sacuj N, Tzurec E, Larson K, Miller A, Rohloff P. Loss to Follow-Up and the Care Cascade for Cervical Cancer Care in Rural Guatemala: A Cross-Sectional Study. JCO Glob Oncol. 2022 Feb;8:e2100286. doi: 10.1200/GO.21.00286. PMID: 35113733; PMCID: PMC8853617.

Flood D, Guwatudde D, Damasceno A, Manne-Goehler J, Davies JI; Global Health and Population Project on Access to Care for Cardiometabolic Diseases (HPACC). Maximising use of population data on cardiometabolic diseases. Lancet Diabetes Endocrinol. 2022 Mar;10(3):154-157. doi: 10.1016/S2213-8587(21)00328-4. Epub 2022 Jan 10. PMID: 35026159.

Pasar tiempo con Wuqu' Kawoq fue, sin exagerar, la experiencia más fundamental de mi residencia hasta el momento.

Experimenté de primera mano el tremendo impacto que un programa centrado en la comunidad, basado en el idioma concordante y basado en el hogar puede tener en la confianza de la población en el sistema de atención médica y en la comprensión de las condiciones médicas por parte de la comunidad. No hay manera de describir adecuadamente la fuerza de la conexión sin verlo en persona.

-Patrick Liu, MD, residente, Hospital Brigham y Mujeres/hospital de Niños en Boston/ Centro Médico de Boston



mayahealth.org